

***Las excepciones del derecho de autor
en beneficio de bibliotecas y archivos:
El liderazgo y Progreso de Chile***



Kenneth D. Crews, J.D., Ph.D.

Columbia Law School (NYC)

Gipson Hoffman & Pancione (LA)

Santiago, Chile Agosto 2016

Las bibliotecas y los Derechos de Autor

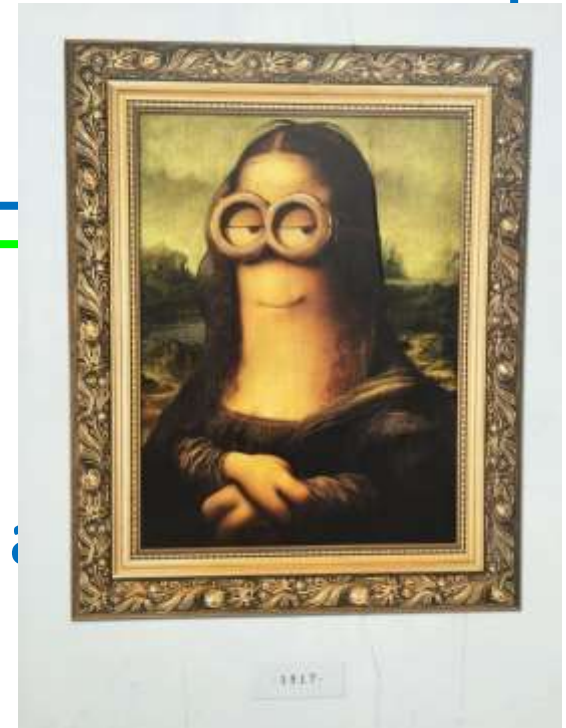
- **¿Por qué Bibliotecas y derechos de autor?**
- **Depósito legal**
 - Obras publicadas
 - Creando Colecciones de la Biblioteca Nacional
- **Las bibliotecas como un catalizador económico**
 - Compradores de Libros, Música, Películas, y más
 - Obtener Licencias para bases de datos y Colecciones Digitales
- **Las Bibliotecas como usuarios de Derechos de Autor**
- **Préstamo Público**

La Misión

- **Por qué Derechos de autor y bibliotecas?**
 - **Misión de las Bibliotecas:**
 - Preservar y proveer acceso a recursos de información
 - **Misión del derecho de autor:**
 - Alentar la creación de nuevas obras
 - Alentar su publicación y promoción
 - Servir a intereses privados de autoría e intereses públicos de acceso y creatividad

Un interludio de Derechos de Autor

- **Alcance de las obras**
 - Casi ilimitado
- **Protección de derecho de autor**
- **Larga duración**
 - Vida del autor, más 50 años o más
- **Amplio alcance de los derechos**
 - Reproducción, Distribución, y más
 - Riesgos y penalidades
- **Sujeto a limitaciones y excepciones**



Por qué el derecho de autor?

- Los derechos de autor tiene un **alcance** expansivo
 - Obras, Derechos & Términos de Protección
- **Misión** de las bibliotecas y la ley del derecho de autor
 - *Ley*: Alentar la **creación y promoción** de nuevas obras creativas
 - *Bibliotecas*: **Preservar** y proveer **Acceso** a la gama completa de recursos de información
- Muchas **Actividades de Biblioteca** tienen

implicación inmediata con los autores

Berne: la prueba de los tres pasos

Artículo 9(2): “Se reserva a las legislaciones de los países de la Unión de permitir la reproducción de dichas obras en determinados casos especiales, siempre y cuando esa reproducción no atente a la explotación normal de la obra y no perjudiquen injustificadamente los intereses legítimos del autor.”

TRIPs

Artículo 13: “Los Miembros circunscribirán las limitaciones o excepciones a los derechos exclusivos a determinados casos especiales que no atenten contra la explotación normal de la obra y no perjudiquen injustificadamente los intereses legítimos del titular de los derechos.”



Orígenes y Progreso

- **Iniciativas WIPO**
 - Propuesta original, 2004
 - Declaración de fondo, 2005
 - Propuesta complementaria, 2008
 - Estudios Múltiples, 2008
 - Bibliotecas, No videntes, Educación
 - El tratado de Marrakesh, 2013
 - Necesidades de No Videntes
 - El esfuerzo comenzó con **liderazgo de Chile**

Iniciativa L&E 2004

November 2004: Propuesta de Chile

Propuesta de agregar a la agenda “el tema de las excepciones y limitaciones al derecho de autor y los derechos relacionados para los fines de la educación, las bibliotecas y las personas discapacitadas....”

La Discusión L&E

La reunión del SCCR en 2004 fue dirigida a:

“comprensión de la necesidad de tener limitaciones adecuadas, aprendiendo de los modelos existentes y avanzar hacia un acuerdo sobre las excepciones y limitaciones para fines de interés público que, como normas mínimas, eran de preverse en todas las legislaciones en beneficio de la comunidad internacional.”

L&E Initiative 2005

Noviembre 2005 Propuesta de Chile:

- Identificación of modelos nacionales
- Análisis de L&E para promover la creatividad
- “Establecimiento de un acuerdo sobre las excepciones y limitaciones para fines de interés público que debe contemplarse como mínimo en todas las legislaciones nacionales en beneficio de la comunidad.”

Iniciativa L&E 2005

November 2005 Declaración de Fondo:

- “La tecnología digital ha abierto nuevas oportunidades”
- “El principio de equilibrio es sin duda el valor que mejor refleja las expectativas de la sociedad”
- “Las limitaciones son inherentes al sistema de propiedad intelectual”

Iniciativa L&E 2005

Noviembre 2005 Declaración de fondo:

- Excepciones “constituyen instrumentos para delimitar y proteger un patrimonio de propiedad pública y espacios de libertad para el uso del conocimiento y de los productos de la creatividad humana”
- Las diferencias entre las excepciones son un obstáculo““Para el uso aceptable de las obras por personas con discapacidad, las bibliotecas y los archivos públicos”

Iniciativa L&E 2008

Marzo 2008 Propuesta de Brazil, Chile, Nicaragua y Uruguay:

- Identificación de modelos nacionales
- Análisis de L&E para promover la creatividad
- “Establecimiento de un acuerdo sobre las excepciones y limitaciones para fines de interés público que debe contemplarse como mínimo en todas las legislaciones nacionales en beneficio de la comunidad”

Iniciativa L&E 2008

Marzo 2008: PAN DE TRABAJO Propuesto desde Brazil, Chile, Nicaragua y Uruguay

- Investigación sobre L&E
- Revisión de L&E existentes
- Implicaciones específicas de L&E
- “marco global mínimo prescriptivo”
- Otras excepciones como para “prácticas en común”
- Excepciones mínimas obligatorias

Los estudios: 2008 al 2015

SCCR 30, Junio 2015

Disponible en: <http://bit.ly/1GjpcGr>



SCCR 17, Noviembre 2008

Disponible en: <http://bit.ly/1tB8ryb>

SCCR 29, Diciembre 2014

Disponible en: <http://bit.ly/1A9ImgV>

The 2015 Study

- **WIPO: 188 Países miembros**
- **Encontraron: Estatutos de los 188 Países**



El Estudio de 2015

- **WIPO: 188 Países miembros**
- **Sin Excepción Biblioteca: 32 países**
 - **Significancia: 156 países**
 - **Indicador de la Importancia de las bibliotecas**
- **Excepción General : 31 países**
 - **“General” Significa: LaExcepción se aplica a las bibliotecas, pero no a actividades específicas**
 - **Resultados: 125 países tienen excepciones específicas para bibliotecas & Archivos**

Excepción de Biblioteca General

De la ley modelo de Tunis:

“la reproducción, por procedimiento fotográfico o similar, hecha por las bibliotecas públicas, centros de documentación no comerciales, instituciones científicas y centros de enseñanza, de obras literarias, artísticas o científicas que se hayan puesto ya legalmente a disposición del público, siempre que dicha reproducción y el número de copias realizadas se limiten a las necesidades de sus actividades, no entren en conflicto con la explotación normal de la obra ni causen un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del autor...”

Alcance de las excepciones

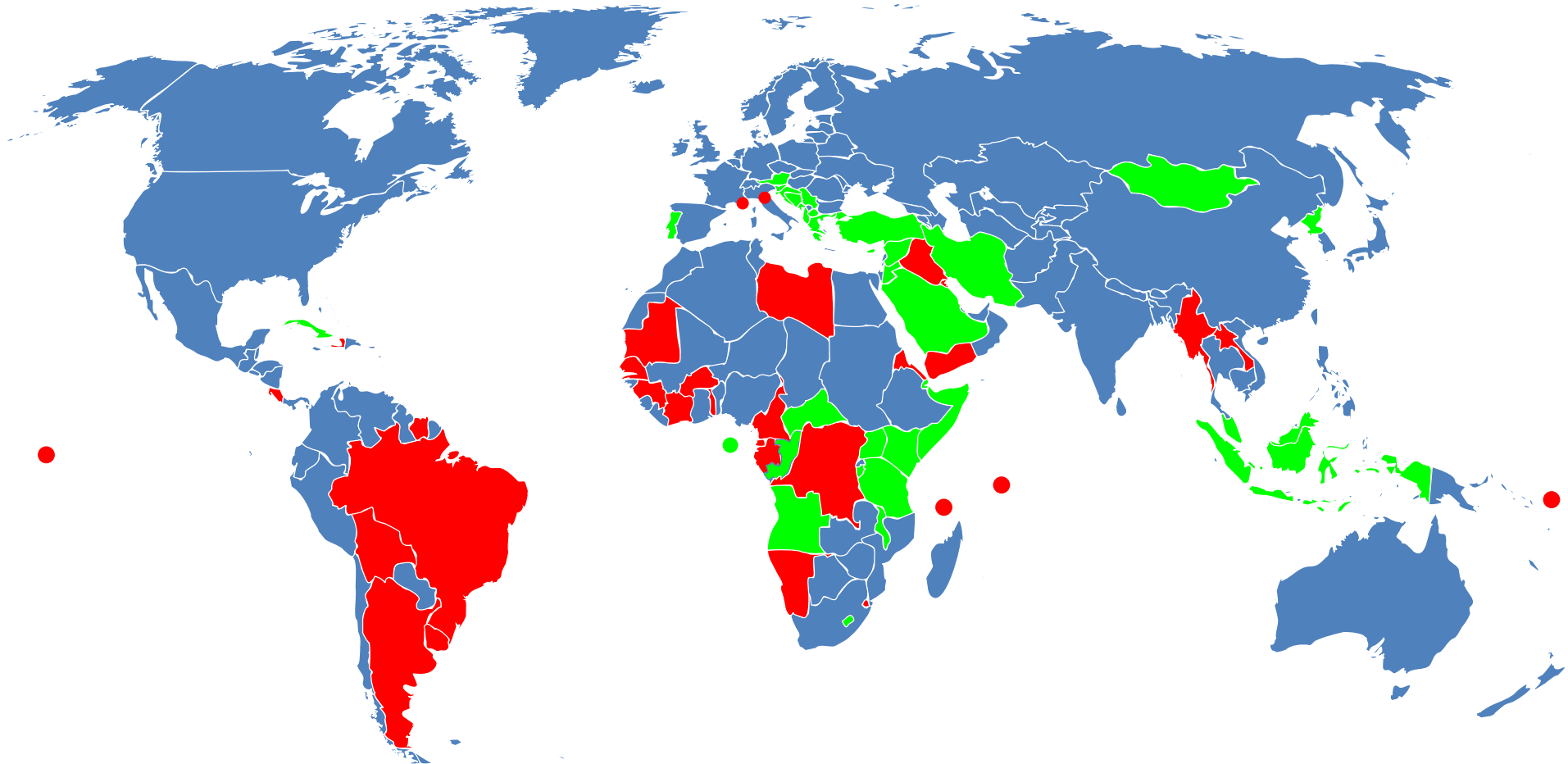
- **Conservación y reemplazo**
- **Estudios privados e investigación**
 - Haciéndolos disponibles en los establecimientos
- **Suministro de Documentos o Préstamo interbibliotecario**
- **Fotocopiadoras en la biblioteca**
- **Limitaciones de remedios**
- **Medidas tecnológicas de protección**
 - “Elusión” de medidas tecnológicas de protección

Diversidad de Excepciones

- **Quien:** *Bibliotecas, Archivos, Museos?*
- **Que:** *Publicado o no publicado? Artículos u obras completas? Películas o música?*
- **Cuando:** *Durante el mandato de los Derechos Económicos? Después del mandato?*
- **Por qué:** *Condiciones y pruebas?*
- **Cómo:** *Análogo o Digital?*

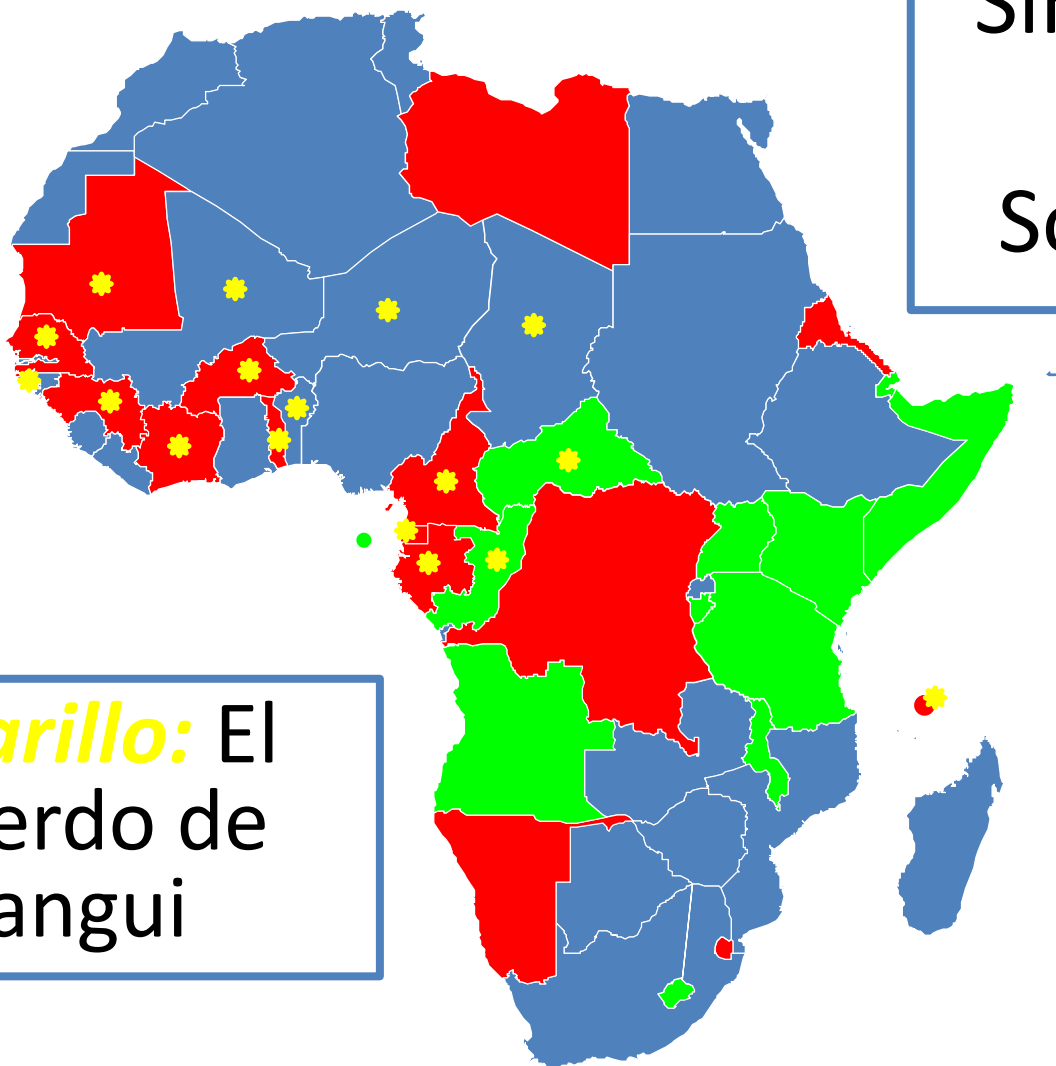
Rojo: Sin excepción de biblioteca

Verde: Sólo Exception General



Aún hay Patronos

- Ley Británica del derecho de autor, 1956
- El estatuto modelo de Tunis, 1976
- El acuerdo de Bangui
- El acuerdo de Cartagena
- Tendencias regionales
- Incluso la ley de derecho de autor de los Estados Unidos
 - Liberia
 - Sud Africa



Rojo:
Sin Excepción
Verde:
Solo general

Amarillo: El acuerdo de Bangui

El Modelo Británico

- Basado en la ley de derecho de autor de 1956
- Provisiones especiales múltiples
- Conservación e investigación (agregado posteriormente)
- Copias para la investigación y los estudios
 - Condiciones
 - Evidencia de que el uso es para un estudio privado

Ex Colonias Británicas: Modelo del estatuto imperial



Antigua & Barbados	Egypt	Saint Lucia
Australia	Fiji	Saint Vincent & The Grenadines
Bahamas	Ghana	Sierra Leone
Belize	Grenada	Singapore
Bhutan	Jamaica	Trinidad & Tobago
Botswana	Nepal	United Arab Emirates
Brunei	New Zealand	United States
Darussalam	Nigeria	Zimbabwe
Canada	Pakistan	
Dominica	Qatar	

Estados Unidos

- **Sección 108 de la ley de derecho de autor de los Estados Unidos**
- **Promulgada en 1976, modificada 1998**
- **Estatutos bajo influencia del modelo Británico**
- **Temas principales:**
 - **Preservación y sustitución**
 - **Copias para investigación o estudio**
 - **Obras cortas**
 - **Obras completas**

Derecho de autor y Chile

- **Antes de 2010:**
 - Sin Excepción de Derecho de Autor para Bibliotecas y Archivos
 - reproducción limitada de obra cultural
- **Revisión de 2010:**
 - Copias para uso personal; Copias en terminales especializados; Copias de Preservación y sustitución (71I, 71J, 71K)
 - Estatuto de ejecución pública limitada (71N)
 - Adoptaron el apéndice Berne para las traducciones (71L)

Derecho de autor en Chile, 2010

Artículo 71 I. Las bibliotecas y archivos que no tengan fines lucrativos podrán, sin que se requiera autorización del autor o titular ni pago de remuneración alguna, reproducir una obra que no se encuentre disponible en el mercado, en los siguientes casos:

(continúa....)

Derecho de autor en Chile, 2010

Artículo 71 I. (continuación):

a) Cuando el ejemplar se encuentre en su colección permanente y ello sea necesario a los efectos de preservar dicho ejemplar o sustituirlo en caso de pérdida o deterioro, hasta un máximo de dos copias. **b)** Para sustituir un ejemplar de otra biblioteca o archivo que se haya extraviado, destruido o inutilizado, hasta un máximo de dos copias. **c)** Para incorporar un ejemplar a su colección permanente. Para los efectos del presente artículo, el ejemplar de la obra no deberá encontrarse disponible para la venta al público en el mercado nacional o internacional en los últimos tres años.

Para los efectos del presente artículo, el ejemplar de la obra no deberá encontrarse disponible para la venta al público en el mercado nacional o internacional en los últimos tres años.

Análisis del derecho de autor en Chile

- ***Quien:*** Bibliotecas y Archivos sin fines de lucro
- ***Que:*** Cualquier trabajo en la colección permanente que no está disponible en el mercado; 2 copias.
- ***Cuando:*** Si el trabajo no ha estado en el mercado durante los últimos tres años.
- ***Por qué:*** Conservar o sustituir el trabajo
- ***Como:*** "Reproducción "permite que cualquier tecnología.

Las innovaciones en los Estatutos:

Relativamente pocas

- **Canada**
 - Límites menos estrictos en las copias de investigación e ILL
- **Russia**
 - Expandió Disposiciones y Tecnologías Digitales
 - **Reino Unido**
 - Límites menos estrictos en las copias de investigación
 - Expandió Provisiones para obras diversas y Medios de comunicación
- **Japón y Francia**
 - Programas Digitales en Bibliotecas Nacionales
- **Unión Europea**
 - Directiva de obras huérfanas (2012)
 - Los terminales dedicados(2001)

Las innovaciones en los Estatutos:

la Unión Europea

- **Directiva de obras huérfanas, 2012**
- **Directiva de la Sociedad de Información, 2001**

excepción permitida: “la comunicación o puesta a disposición, a efectos de investigación o estudio personal, a los miembros individuales del público mediante terminales especializados en las instalaciones de [bibliotecas y archivos] de obras y otros términos en la materia no está sujeto a la compra o concesión de licencias que están contenidos en sus colecciones”

Implicaciones, Parte II

- Realidades Políticas
- Intereses competitivos
- Economía & Cultura
- Historia
- Acuerdos Regionales
 - Union Europea
 - TPP
- Rol de WIPO – Posible Nuevo Tratado?



El desafío futuro

- **Aplicación a las tecnologías digitales**
- **Expansión de Servicios bibliotecarios**
 - Préstamos interbibliotecarios
 - Servicios para no videntes
 - Digitalización masiva para la preservación
 - Relación de Licencias
 - El uso de las obras huérfanas
- **Primera Venta y Agotamiento de Derechos Digitales**
- **Entrega de trabajos Transfronterizo**

**Las excepciones de derechos de autor para las
bibliotecas y de Investigación**

Gracias!



Twitter: @kcrews